

ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

Е.Б. Гурнович

Белорусский государственный аграрный технический университет

Среди основных задач обучения иностранных студентов русскому языку можно выделить формирование у них коммуникативной, речевой и языковой компетенций в учебно-научной и профессиональной сферах общения.

Обучение языку специальности – одна из важнейших задач преподавателя-русиста. Процесс обучения компетенциям в сфере определенных дисциплин должен соответствовать потребностям и формам общения студентов на занятиях по этим дисциплинам. На занятиях по специальности в наибольшей степени целям обучения соответствует текст, который выступает как единица информации, которая должна быть адекватно воспринята и усвоена студентами.

Можно выделить важнейшие характеристики текстов по специальности. Это связность, логическая последовательность элементов текста, структурная целостность, коммуникативная направленность. Таким образом, текст представляет собой единое целое, отражающее фрагмент объективной действительности. Все элементы в тексте находятся под воздействием логико-содержательных факторов и реализуются в речи.

Текст как единица речи имеет четкую коммуникативную направленность. Он адресуется определенной аудитории, которую характеризует определенный уровень подготовки как в области данной специальности, так и в области языка. Как правило, в тексте по специальности раскрывается содержание определенной темы, подтемы или комбинации подтем, границы текста определяются объемом раскрываемой темы, специальной и языковой подготовкой лиц, которым он адресуется. Структура такого текста формируется под воздействием характера раскрываемого содержания и способа его изложения.

Все эти факторы необходимо учитывать при обучении языку специальности студентов-иностранцев на разных курсах, процесс обучения языку специальности дифференцирован. Так на 1–2 курсах, где, собственно, и сконцентрирована основная работа по обучению видам речевой деятельности на материале текстов из учебно-научной сферы, необходимо познакомить студентов с разными классами учебно-научных текстов. При этом желательно организовать работу на материале текстов разных специальных учебных дисциплин. При разработке эффективной методики работы над текстами учитываются способы построения текстового материала: структурные особенности, типовые схемы, способы изложения.

Задача преподавателя – подготовить иностранных студентов к учебному дискурсу, участию в разных формах учебных занятий.

На продвинутом этапе обучения основное внимание уделяется систематизации усвоенного учащимися лексико-грамматического материала, необходимого для профессионально-ориентированной коммуникативной деятельности, обучению аннотированию, реферированию, составлению резюме текстов по специальности, обучению составлению монолога-рассуждения.

Объем изучаемых текстов увеличивается, используются тексты научных статей, формируются навыки в реферативном и просмотрово-реферативном видах чтения.

Определенные сложности вызывает у иностранных студентов аннотирование текстов, поскольку процесс аннотирования представляет собой систему действий и операций, осуществляемых над информацией первичного текста. Основной процесс переработки материала, которому преподаватель должен обучить студентов, – это компрессия (свертывание). Компрессия должна быть направлена на то, чтобы выявить и выбрать из содержания первичного текста наиболее существенную, новую информацию и представить ее в краткой форме. Компрессия научной информации – достаточно сложная область деятельности.

Поэтому необходимо методическое управление со стороны преподавателя действиями студентов, которое осуществляется через систему заданий к текстам.

Студентов нужно познакомить с полной структурой аннотации текста, включающей библиографическое описание первичного текста, краткое изложение содержания первичного текста, адресат текста, а также с изменениями в структуре аннотации в зависимости от ее вида. В частности, информационная аннотация содержит описание характеристики текста; рекомендательная включает в себя описание, характеристику, объективную оценку, рекомендации по применению информации; групповая – обобщенную характеристику нескольких текстов.

При работе над содержательной структурой текста очень важно научить студентов формулировать основную тему текста, вычленять главную информацию, в обязательном порядке обращать внимание на заголовок текста, в котором, как правило, отражается тема и основное содержание, а также анализировать композицию текста, выделять подтемы, определять место частных и общих выводов в тексте.

В работе над обучением аннотированию важно разработать и использовать систему заданий, направленных на овладение специальными синтаксическими конструкциями, устойчивыми словосочетаниями, оборотами, средствами связи, характерными для данного вида работы. В помощь студентам можно предложить специальные таблицы с оценочными конструкциями для выражения значимости, уверенности, согласия, критики, предположения и т. д., а также наглядно представить средства организации связного текста для выражения причинно-следственных отношений между частями информации, их временной соотнесенности, сопоставления и противопоставления частей информации и др.

В ходе обучения реферированию студенты знакомятся с репродуктивными и продуктивными видами рефератов, учатся составлять реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-обзор, реферат-доклад, основываясь на содержании научных текстов, статей, книг.

Необходимо обратить внимание и еще на один важный аспект в формировании языковой и коммуникативной компетенции – владение жанрами учебно-делового подстиля научной речи: написанием текстов лабораторных работ, различного рода отчетов.

Выработать определенные умения и навыки здесь помогут упражнения, обучающие логично располагать информацию, аргументировать выводы.

Обучение языку и видам речевой деятельности в сфере специальности – одна из важнейших составляющих процесса обучения русскому языку иностранных студентов.

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПРИНЦИП В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ

Е.П. Занкович

Белорусский государственный аграрный технический университет

Коммуникативный принцип обучения языку имеет большое значение, без него нет современной методики. Обучение общению предполагает активное использование языка в процессе обмена мнениями, мыслями, сведениями. Объектам изучения являются не готовые знания о языке (правила, схемы, модели и под.), а вовлечение обучающихся в непосредственный процесс общения. Практические навыки овладения речью могут вырабатываться и в отрыве от теоретических навыков. Хотя нужно отметить, что теоретические знания, безусловно, помогают выработке практических навыков, ускоряют процесс овладения речью, но не гарантируют умелое пользование языком.

«Язык, как и любой другой сложный механизм, можно изучать с двух позиций: как он устроен и действует и как им практически пользоваться. Несмотря на естественную связь, это разные подходы. Основной целью изучения русского языка иностранцами является не знакомство с ним как с известным лингвистическим феноменом, а утилитарное его усвоение как орудия общения и выражения мысли. Оно достигается последовательно коммуникативной организацией учебного процесса» [1. с. 9].

Упор на изучение лексико-грамматического строя языка приводит к тому, что обучающиеся довольно хорошо знают грамматику и определенный объем лексики, но весьма посредственно пользуются языком для общения. Кроме того, все знают, что любые навыки вырабатываются в процессе практической деятельности: будь то вождение автомобиля или овладение языком.

Для тех, кто изучает язык ради функции, а не структуры, принцип коммуникативности может сделать процесс обучения более интересным, живым, привлекательным.

Коммуникативный принцип обучения языку включает в себя все стороны обучения: соотношение знаний с умениями и навыками. Способ пре-